

The Septuagint, Apocrypha, 2 Maccabees, Chapter 10, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Μακκαβαῖος δὲ καὶ οἱ σὺν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου προάγοντος αὐτούς, τὸ μὲν ἱερόν
Maccabee and also the with him, of the Lord leading on them, the indeed temple
έκομίσαντο καὶ τὴν πόλιν,
they recovered and the city,
2 τοὺς δὲ κατὰ τὴν ἀγορὰν βωμοὺς ὑπὸ τῶν ἀλλοφύλων δεδημιουργημένους,
the and down the market place altars by of the aliens having been built,
ἔτι δὲ τεμένη καθεῖλον.
yet and sacred precincts they took down.

3 Καὶ τὸν νεῶν καθάρισαντες, ἕτερον θυσιαστήριον ἐποίησαν, καὶ πυρώσαντες
And the sanctuary having cleansed, another altar of sacrifice they made, and made fire by striking
λίθους, καὶ πῦρ ἐκ τούτων λαβόντες, ἀνήνεγκαν θυσίαν μετὰ διετῆ χρόνον,
stones, and fire out of them they took, they brought sacrifice after two years time,
καὶ θυμίαμα καὶ λύχνους, καὶ τῶν ἄρτων τὴν πρόθεσιν ἐποίησαντο.
and burned incense and lit lamps, and of the bread the shewbread they made.
4 Ταῦτα δὲ ποιήσαντες ἠξίωσαν τὸν Κύριον πεσόντες ἐπὶ κοιλίαν,
These things and having done they honoured the Lord having fallen down upon abdomen,
μηκέτι περιπεσεῖν τοιούτοις κακοῖς, ἀλλ' ἐάν ποτε καὶ ἀμάρτωσιν, ὑπ' αὐτοῦ μετ'
no more to fall into such as these evils, but if at some time also they should sin, by of him with
ἐπιεικείας παιδεύεσθαι, καὶ μὴ βλασφήμοις καὶ βαρβάροις ἔθνεσι παραδίδοσθαι.
clemency to be disciplined, and not to blasphemous and barbarous nations to be handed over.

5 Ἐν ἣ δὲ ἡμέρα ὁ νεῶς ὑπὸ ἀλλοφύλων ἐβεβηλώθη, συνέβη κατὰ τὴν αὐτὴν
In which and day the sanctuary by aliens was profaned, it corresponded with the same
ἡμέραν τὸν καθαρισμόν γενέσθαι τοῦ ναοῦ, τῇ πέμπτῃ καὶ εἰκάδι τοῦ αὐτοῦ μηνός,
day the purification to take place of the sanctuary, the five and twenty of the same month,
ὅς ἐστι Χασελεῦ.
which is Chisleu.

6 Καὶ μετ' εὐφροσύνης ἤγον ἡμέρας ὀκτῶ σκηνωμάτων τρόπον,
And with gladness they were celebrating days eight of tabernacles custom,
μνημονεύοντες ὡς πρὸ μικροῦ χρόνου τὴν τῶν σκηνῶν ἑορτὴν ἐν τοῖς ὄρεσι
remembering as before a little time the of the tabernacles feast in the mountains
καὶ ἐν τοῖς σπηλαίοις θηρίων τρόπον ἦσαν νεμόμενοι.
and in the caves of wild beasts manner they were dwelling.

7 Διὸ θύρσους καὶ κλάδους ὠραίους, ἔτι δὲ φοίνικας ἔχοντες,
Therefore wands wreathed with leaves and branches in season, yet also palms bearing,
ῥόμους ἀνέφερον τῷ εὐοδώσαντι καθαρισθῆναι τὸν ἑαυτοῦ τόπον.
hymns they were offering to the having success to cleanse the of him place.

8 Ἐδογματίσαν δὲ μετὰ κοινοῦ προστάγματος καὶ ψηφίσματος παντὶ τῷ τῶν
They decreed and with common ordinance and popular vote all by the of the
Ἰουδαίων ἔθνη κατ' ἐνιαυτὸν ἄγειν τάσδε τὰς ἡμέρας.
Jewish nation every year to celebrate these the days

9 Καὶ τὰ μὲν τῆς Ἀντιόχου τοῦ προσαγορευθέντος Ἐπιφανοῦς τελευτῆς οὕτως εἶχε.
And the indeed of the Antiochus of the having been called Epiphanes of end thus was having.

The Septuagint, Apocrypha, 2 Maccabees, Chapter 10, Interlinear English - G.T. Emery.

10 Νυνὶ δὲ τὰ κατὰ τὸν Εὐπάτορα Ἀντίοχον, υἱὸν δὲ τοῦ ἀσεβοῦς γενόμενον,
Now and the things according to the Eupator Antiochus, son and of the ungodly having been,
δηλώσομεν, αὐτὰ συντέμνοντες τὰ τῶν πολέμων κακά.
we should explain, same gather up briefly the things of the wars evils.

11 Αὐτὸς γὰρ παραλαβὼν βασιλείαν, ἀνέδειξεν ἐπὶ τῶν πραγμάτων Λυσίαν τινά,
He for having received kingdom, he set up over over of the affairs Lysias a certain,
Κοίλης δὲ Συρίας καὶ Φοινίκης στρατηγὸν πρῶταρχον.
Coelesyria and Phoenicia governor supreme.

12 Πτολεμαῖος γὰρ ὁ καλούμενος Μάκρων τὸ δίκαιον συντηρεῖν προηγούμενος
Ptolomy for the being called Makron the justice to observe setting an example
εἰς τοὺς Ἰουδαίους διὰ τὴν γεγонуῖαν εἰς αὐτοὺς ἀδικίαν, ἐπειρᾶτο τὰ πρὸς αὐτοὺς
to the Jews for the having been done to them injury, he was attempting the with them
εἰρηνικῶς διεξάγειν.
for peace to bring forth.

13 Ὅθεν κατηγορούμενος ὑπὸ τῶν φίλων πρὸς τὸν Εὐπάτορα, καὶ προδότης
Whereupon being accused by of the friends unto the Eupator, and a traitor
παρέκαστα ἀκούων, διὰ τὸ τὴν Κύπρον ἐμπιστευθέντα ὑπὸ τοῦ Φιλομήτορος
at every turn hearing, because the the Cyprus he having been committed to by of the Philometer
ἐκλιπεῖν, καὶ πρὸς Ἀντίοχον τὸν Ἐπιφανῆ ἀναχωρῆσαι, μήτ' εὐγενῆ τὴν ἐξουσίαν
to abandon, and unto Antiochus the Eriphanes to withdraw, and not honour the office
ἔχων, ὑπ' ἀθυμίας φαρμακεύσας ἑαυτὸν ἐξέλιπε τὸν βίον.
having, through discouragement poisoned himself left off the life.

14 Γοργίας δὲ γενόμενος στρατηγὸς τῶν τόπων, ἐξενοτρόφει, καὶ παρέκαστα
Georgias but having become governor of the district, maintained aliens, and at every turn
πρὸς τοὺς Ἰουδαίους ἐπολεμοτρόφει.
with the Jews sustained war.

15 Ὅμοῦ δὲ τούτῳ καὶ οἱ Ἰδουμαῖοι ἐγκρατεῖς ἐπικαίρων ὄχυρωμάτων ὄντες
With and to him also the Idumeans in control of important strongholds being
ἐγύμναζον τοὺς Ἰουδαίους, καὶ τοὺς φυγαδευθέντας ἀπὸ Ἱεροσολύμων
they were harassing the Jews, and the having been banished from Jerusalem
προσλαβόμενοι πολεμοτροφεῖν ἐπεχείρουν.
having received themselves to sustain war they were endeavouring.

16 Οἱ δὲ περὶ τὸν Μακκαβαῖον ποιησάμενοι λιτανείαν, καὶ ἀξιώσαντες τὸν Θεὸν
The and about the Maccabee having made supplications, and having besought the God
σύμμαχον αὐτοῖς γενέσθαι, ἐπὶ τὰ τῶν Ἰδουμαίων ὄχυρώματα ὤρμησαν,
fighting along with them to be, upon the of the Idumaeans strongholds they were rushing upon,
17 οἷς καὶ προσβαλόντες εὐρώστως, ἐγκρατεῖς ἐγένοντο τῶν τόπων, πάντας τε
to which also having struck violently, masters they became of the positions, all both
τοὺς ἐπὶ τῷ τείχει μαχομένους ἠμύναντο· κατέσφαζόν τε τοὺς ἐμπίπτοντας,
the upon the walls fighting they warded off; they were killing both the falling upon,
ἀνεῖλον δὲ οὐχ ἥττον τῶν διςμυρίων.
they killed and not fewer than¹ of the twenty thousand.

¹ Lit. - 'to move with a quick shooting motion, to shoot, dart, glance'

The Septuagint, Apocrypha, 2 Maccabees, Chapter 10, Interlinear English - G.T. Emery.

18 Συμφυγόντων δὲ οὐκ ἔλαττον τῶν ἑνακισχιλίων εἰς δύο πύργους ὄχυρους εὖ
fled together but not less of the nine thousand into two towers secure good
μάλα, καὶ πάντα τὰ πρὸς πολιορκίαν ἔχοντας,
exceedingly, and all the things unto siege having,
19 ὁ Μακκαβαῖος εἰς ἐπείγοντας τόπους ἀπολιπὼν Σίμωνα καὶ Ἰώσηφον, ἔτι δὲ
the Maccabee into hastening places having left Simon and Joseph, yet and
καὶ Ζακχαῖον καὶ τοὺς σὺν αὐτῷ ἱκανοὺς πρὸς τὴν τούτων πολιορκίαν,
also Zaccheus and the with them sufficient unto the of this siege,
αὐτὸς ἐχωρίσθη.
he departed.

20 Οἱ δὲ περὶ τὸν Σίμωνα φιλαργυρήσαντες ὑπὸ τινῶν τῶν ἐν τοῖς πύργοις
The but around the Simon having been led by love of money by of certain of the in the towers
ἐπίσθησαν ἀργυρίῳ· ἑπτὰκις δὲ μυριάδας δραχμᾶς λαβόντες εἴασάν τινας
were bribed with money; seven times and ten thousand drachmas having taken letting some
διάρρῦναι.
to be allowed through.

21 Προσαγγελθέντος δὲ τῷ Μακκαβαίῳ περὶ τοῦ γεγονότος,
It having been announced but to the Maccabee concerning of the having happened,
συναγαγὼν τοὺς ἡγουμένους τοῦ λαοῦ, κατηγόρησεν ὡς ἀργυρίου
having gathered together the leaders of the people, he accused for money
πεπρακασί τοὺς ἀδελφοὺς, τοὺς πολεμίους κατ' αὐτῶν ἀπολύσαντες.
they have sold the brethren, the enemies against of them having set free.

22 Τούτους μὲν οὖν προδότας γενομένους ἀπέκτεινε, καὶ παραχρῆμα τοὺς δύο
These indeed therefore traitors having been was slain, and forthwith the two
πύργους κατελάβετο.
towers were seized.

23 Τοῖς δὲ ὅπλοις τὰ πάντα ἐν ταῖς χερσὶν εὐοδούμενος, ἀπώλεσεν ἐν τοῖς δυσὶν
With the and weapons the all in the hands prospering, he killed in the two
ὄχυρώμασι πλείους τῶν δισμυρίων.
strongholds more of the twenty thousand.

24 Τιμόθεος δὲ ὁ πρότερον ἠττηθεὶς ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, συναγαγὼν
Timothy and the before having been defeated by of the Jews, having gathered together
ξένας δυνάμεις παμπληθεῖς, καὶ τοὺς τῆς Ἀσίας γενομένους ἵππους συναθροίσας οὐκ
a foreign forces multitudinous, and the of the Asia having come cavalry having assembled not
ὀλίγους, παρῆν ὡς δορυάλωτον ληψόμενος τὴν Ἰουδαίαν.
a few, was coming as liable to be taken by violence the Judea.

25 Οἱ δὲ περὶ τὸν Μακκαβαῖον, συνεγγίζοντος αὐτοῦ, πρὸς ἰκετείαν τοῦ Θεοῦ
The and about the Maccabee, drawing near of him, unto supplication of the God
ἐτράπησαν, γῆ τὰς κεφαλὰς καταπάσαντες, καὶ τὰς ὀσφύας σάκκοις ζώσαντες,
turned, earth the heads having sprinkled, and the loins with sackcloth having girded,
26 ἐπὶ τὴν ἀπέναντι τοῦ θυσιαστηρίου κρηπίδα προσπεσόντες, ἤξιον
upon the opposite of the altar foundation having fallen down on, they were requesting
ἴλεων αὐτοῖς γενόμενον ἐχθρεῦσαι τοῖς ἐχθροῖς αὐτῶν, καὶ ἀντικεῖσθαι τοῖς
gracious to them having become an enemy to the enemies of them, and to be opposed to the

The Septuagint, Apocrypha, 2 Maccabees, Chapter 10, Interlinear English - G.T. Emery.

ἀντικειμένοις, καθὼς ὁ νόμος διασαφεῖ.

having opposed, just as the law declares.

27 Γενόμενοι δὲ ἀπὸ τῆς δεήσεως, ἀναλαμβάνοντες τὰ ὄπλα, προῆγον ἀπὸ τῆς πόλεως ἐπὶ πλεῖον· συνεγγίσαντες δὲ τοῖς πολεμίοις, ἐφ' ἑαυτῶν ἦσαν.
of the city further; having drawn near and to the enemies, by of themselves they were.

28 Ἄρτι δὲ τῆς ἀνατολῆς διαδεχομένης, προσέβαλον ἑκάτεροι·

Just as and of the sunrise coming, they struck against each other;

οἱ μὲν ἔγγυσον ἔχοντες εὐημερίας καὶ νίκης μετ' ἀρετῆς τὴν ἐπὶ τὸν Κύριον καταφυγὴν, οἱ δὲ καθηγεμόνα τῶν ἀγώνων ταπτόμενοι τὸν θυμόν.
the indeed good security carrying success and victory with distinction the upon the Lord to recourse to, the but rage of the battle leading the passion.

29 Γενομένης δὲ καρτερᾶς μάχης, ἐφάνησαν τοῖς ὑπεναντίοις ἐξ οὐρανοῦ ἐφ'

Having become and strong battle, was revealed to the enemy out of heaven upon

ἵππων χρυσοχαλίνων ἄνδρες πέντε διαπρεπεῖς, καὶ ἀφηγούμενοι τῶν Ἰουδαίων

horses with golden bridles men five resplendent, and they were leading the Jews

οἱ δύο,

the two,

30 καὶ τὸν Μακκαβαῖον μέσον λαβόντες, καὶ σκεπάζοντες ταῖς ἑαυτῶν πανοπλίαις,

and the Maccabee between having taken, and shielding with the of them complete armour, unwounded they were keeping *him*;

εἰς δὲ τοὺς ὑπεναντίους τοξεύματα καὶ κεραυνοὺς ἐξερρίπτουν·

into and the enemy arrows and thunderbolts they were discharging;

διὸ συγχυθέντες ἀορασίᾳ, κατεκόπτοντο ταραχῆς πεπληρωμένοι.

so that having been confused unable to see, they being cut up in disorder having been filled.

31 Κατεσφάγησαν δὲ δισμῦριοι πρὸς τοῖς πεντακοσίοις, ἵππεῖς δὲ ἑξακόσιοι.

Were slain and twenty thousand with to the five hundred, cavalry and six hundred.

32 Αὐτὸς δὲ ὁ Τιμόθεος συνέφυγεν εἰς Γάζαρα λεγόμενον ὀχύρωμα, εὖ μάλα

Himself but the Timothy fled along with into Gazara being called stronghold, well exceedingly

φρούριον, στρατηγοῦντος ἐκεῖ Χαϊρέου.

garrisoned, being in command the Chaereas.

33 Οἱ δὲ περὶ τὸν Μακκαβαῖον ἄσμενοι περιεκάθισαν τὸ φρούριον ἡμέρας τέσσαρας.

The and around the Maccabee were well pleased besieging the fortress days four.

34 Οἱ δὲ ἔνδον τῆ ἐρυμνότητι τοῦ τόπου πεποιθότες, ὑπεράγαν ἐβλασφήμουν,

The and within the strength of the place having confidence in, exceedingly they were blaspheming,

καὶ λόγους ἀθεμίτους προῖεντο.

and words unlawful they were sending forth.

35 Ὑποφαιούσης δὲ τῆς πέμπτης ἡμέρας, εἴκοσι νεανία τῶν περὶ τὸν

At dawn and of the fifth day, twenty young men of the around the

Μακκαβαῖον πυρωθέντες τοῖς θυμοῖς διὰ τὰς βλασφημίας, προσβαλόντες

Maccabee having been inflamed the anger because of the blasphemies, having assaulted

The Septuagint, Apocrypha, 2 Maccabees, Chapter 10, Interlinear English - G.T. Emery.

τῷ τείχει ἀρρένωδῶς καὶ θηριώδει θυμῷ τὸν ἐπίπτοντα ἔκοπτον,
the wall bravely and of wild beast anger the falling upon they cut down,
36 ἕτεροι δὲ ὁμοίως προσαναβάντες ἐν τῷ περισπασμῷ πρὸς τοὺς ἔνδον,
others and likewise having gone up among the violent agitation unto the within,
ἐνεπίμπρων τοὺς πύργους, καὶ πυρὰς ἀνάψαντες ζῶντας τοὺς βλασφήμους
they were burning the towers, and lighting fires having lit up alive the blasphemers
κατέκαιον·
were burned up completely;

οἱ δὲ τὰς πύλας διέκοπτον, εἰσδεξάμενοι δὲ τὴν λοιπὴν τάξιν,
the and the gates were breaking through, having let in and the rest of the company,
προκατελάβοντο τὴν πόλιν,
seized the city,

37 καὶ τὸν Τιμόθεον ἀποκεκρυμμένον ἐν τινὶ λάκκῳ κατέσφαξαν, καὶ τὸν τούτου
and the Timothy having been hiding in a certain pit they killed, and the of this one
ἀδελφὸν Χαιρέαν, καὶ τὸν Ἀπολλοφάνην.
brother Chaereas, and the Apollophanes.

38 Ταῦτα δὲ διαπραξάμενοι, μεθ' ὕμνων καὶ ἐξομολογήσεων εὐλόγουν τῷ
These things and having been accomplished, with hymns and thanksgivings they were praising the
Κυρίῳ τῷ μεγάλῳ εὐεργετοῦντι τὸν Ἰσραὴλ, καὶ τὸ νῆκος αὐτοῖς διδόντι.
Lord to the great benefactor of the Israel, and the victory to them giving.